



## **Chúa Nhật 18 thường niên Ngày 5-8-2012 Năm B**

### **PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

#### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

#### **Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

#### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

#### **Chương Trình Mục Vụ**

##### **Thánh Lễ Chúa Nhật - Mùa Hè**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 1** (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 2-Giới Trẻ** (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 7** CĐ Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### **Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

#### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

#### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

#### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

*(Ghi danh trước 3 tuần)*

**Hôn Phối** *(Ghi danh trước 6 tháng)*

#### **Xức Dầu**

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

**Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542**

**Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)**

#### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

#### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 5/8:** Chúa nhật 18 thường niên

**Thứ hai 6/8:** Lễ Chúa Giêsu hiển dung

**Thứ ba 7/8:** Th. Xystô II & Bạn; Th. Cajetanô

**Thứ tư 8/8:** Th. Đaminh, linh mục Lễ Nhỏ

**Thứ năm 9/8:** Th. Edith Stein, tntđ

**Thứ Sáu 10/8:** Th. Laurensô, pttđ Lễ Kính

**Thứ Bảy 11/8:** Th. Clara, trinh nữ Lễ Nhỏ

**Chúa Nhật 12/8:** Chúa nhật 19 thường niên

**“Ai đến với Ta sẽ không hề đói, ai tin vào Ta sẽ không hề khát bao giờ”.**

#### **BÁNH BAN SỰ SỐNG**

Ngày 20 tháng 10 năm 1995, hơn 200 triệu người trên 100 quốc gia đã theo dõi cuộc phỏng vấn đặc biệt công nương Diana - vợ hoàng tử Charles Anh quốc do hãng thông tấn BBC thực hiện.

Diana nhìn nhận đã ngoại tình với sĩ quan kỵ binh James Hewitt. Lý do dẫn đến việc bắt trung ấy là vì hoàng tử Charles đã đan díu với nàng Camilla Packer Bowles. Diana nói: "Tôi biết điều đó nhưng không làm gì được. Có tới ba người trong hôn nhân của chúng tôi. Và điều đó khiến nó trở nên chật chội".

Hôm nay dân chúng lên thuyền nỗ lực tìm kiếm Đức Giêsu, chỉ vì đã được ăn bánh no nê. Miếng ăn là nỗi ưu tư của những người nghèo, nên Đức Giêsu không trách cứ họ. Người chỉ hướng dẫn họ đến với Bánh Trường Sinh: nuôi dưỡng tâm hồn, và đem lại sự sống đời đời.

Con người thời nay không khác gì dân chúng ngày xưa. Người nghèo thì bị cuốn hút vào cơm áo gạo tiền, để thỏa mãn nhu cầu cấp bách của thể xác. Người giàu lại chạy theo xa hoa vật chất, để hưởng thụ nhu cầu cao cấp của con người. Để rồi, kẻ giàu người nghèo đều có chung một nguy cơ: là quên đi cái đói khát tâm linh.

Thật ra, càng hưởng thụ con người càng khao khát hơn, thỏa mãn đây rồi lại khao khát đây. Mọi thứ của cải trần gian, con người không làm cho đủ. Dù có tiền bạc, thế lực, chức quyền và danh vọng, nhưng hoàng tử Charles và công nương Diana vẫn là những con người bất hạnh. Họ vẫn còn đói khát một bữa ăn tâm hồn. Tiên tri Amos đã nói về niềm khao khát ấy như sau: "Có lúc cả xứ bị đói, không phải là đói cơm bánh, không phải là khát nước uống mà là đói khát Lời Chúa" (Am 8,11).

Thấu hiểu cơn đói khát ấy, Đức Giêsu đã không cho mana từ trời rơi xuống, để mỗi ngày người ta phải lượm mà ăn. Nhưng Người đã cho họ Bánh ban Sự sống, để những ai ăn Bánh ấy thì được sống đời đời: "Chính Ta là Bánh ban Sự sống. Ai đến với Ta sẽ không hề đói, ai tin vào Ta sẽ không hề khát bao giờ" (Ga 6,35).

Công Đồng Vatican II trong Hiến chế Phụng vụ Thánh, số 47 có viết: "Khi lãnh nhận Đức Kitô, tâm hồn được tràn đầy ân sủng, đồng thời cũng được bảo đảm cho vinh quang đời đời".

Quả thật, nếu người thứ ba trong cuộc hôn nhân của Diana và Charles không phải là Camilla mà chính là Đức Kitô, thì gia đình ấy sẽ no thỏa hạnh phúc biết bao. Cha Mark Link viết: "Trái tim chúng ta có một khoảng trống mà chỉ Thiên Chúa mới có thể lấp đầy".

Đức Giêsu chính là Tấm Bánh cho tâm hồn đói nghèo, là cánh tay cho người yếu đuối, là bạn đồng hành cho kẻ cô đơn, là ánh lửa hy vọng cho tất cả mọi người.

*Lạy Chúa, chỉ một mình Chúa mới đem lại cho chúng con sự no thỏa tâm hồn và niềm vui đích thực. Xin cho chúng con luôn biết khát khao Chúa là Bánh ban sự sống, là nguồn hạnh phúc đích thực của đời chúng con. Amen!*

Thiên Phúc

# Ý Lễ Trong Tuần

**Thứ Sáu, August 03, 2012**  
 Augustinô **Gia đình**  
 Giuse, Maria, Phêrô **Tâm Loan**  
 Giuse, Mô côì **Nhan Le**  
 LH Anna **Vien Vu**  
 Matthew **Phạm Viêm**  
 Phêrô, Simon **GD Nguyễn Lộc**  
 Tôma, Maria **Nguyễn Thị Định**  
**Thứ Bảy, August 04, 2012**  
**CÁC ÂN NHÂN GIÁO XỨ - SỐNG HAY ĐẢ MẤT**

Anna **Phạm Viêm, Vien Vu**  
 Augustinô **Gia đình**  
 Bình an, Như ý **Nguyen Tam**  
 CLH, Mô côì **Nguyen Phuong**  
 Gioan Baotixita **GD Hải Hiền**  
 Giuse, Lucia **Dũng Phương**  
 Giuse, Mô côì **Nhan Le**  
 LH Nội Ngoại **Vu Xuân**  
 Matta (Lễ giỗ 1 năm) **Phú Như**  
 Mô côì **Vu Hannah, Nguyễn T Định**  
 Phêrô, Phaolô **Trí + Thanh**  
 Phêrô, Simon **GD Nguyễn Lộc**  
 Phêrô, Tôma **GD Dũng + Điệp**  
 Tạ ơn **Tuấn Anh + Bích Ngọc**  
**Chúa Nhật, August 05, 2012**  
**TOÀN THỂ DÂN CHÚA**  
 Anna Maria **Tuat N.**  
 Antôn (Lễ Giỗ) **Nguyễn Thị Đãi**

Antôn, Giuse **Tran Hoang**  
 Augustinô **Gia đình**  
 Bình an **GD Nguyễn An, GD Nguyễn Vũ**  
 CLH, Tạ ơn **Nguyen Phuong, 1 Người**  
 Gioan Đắc **Phan Cường**  
 Gioan Kim **Vu Huyen**  
 Giuse, Mô côì **Nhan Le**  
 Inhaxiô, Joan' darc **Nguyễn Hữu Quý**  
 LH Anna **Vien Vu**  
 LH Ngoại đạo **GD Xuân Mười**  
 Lucia Maria **Shaun, Catarina Duyên**  
 Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma,  
 Mô côì, Thái nhi **GD Bà Lộc, QV**  
 Ông Bà Cha Mẹ **Hai + Vân**  
 Phêrô (mời qua đời) **Gia đình**  
 Phêrô, Phaolô **Phạm Viêm, Trí + Thanh**  
 Phêrô, Simon **GD Nguyễn Lộc**  
 Tạ ơn, Bình an **GD Bà Phạm Sang**  
 Tạ ơn, Bình an **GD Bà Thompson**  
 Tạ ơn, Bình an **GD Bà Lộc, 1 Người**  
 Tạ ơn, Bình an **Trần Cường + Bạn hữu**  
 Tạ ơn, Bình an **GD Ô Trần Huy**  
 Tạ ơn, Bình an **Linh Huyền, Tâm Loan**  
 Tạ ơn, Bình an, Như ý **Vu Huyen**  
 Têrêsa **GD Xuân Mười, Shaun**  
 Têrêsa (Lễ Giỗ) **West's Family**  
 Vincentê **Nguyễn T Bích Phượng**  
**Thứ Hai, August 06, 2012**  
 Anna **Lynh Ha, Vien Vu**

Augustinô **Gia đình**  
 Giuse, Mô côì **Nhan Le**  
 Jean D'rac **Phuong Vu, Mai Định**  
 Phêrô, Phaolô **Trí + Thanh**  
 Phêrô, Simon **GD Nguyễn Lộc**  
 Têrêsa **GD Hùng Trâm**  
**Thứ Ba, August 07, 2012**  
 Giuse, Mô côì, Anna **Vien Vu, Nhan Le**  
 Phêrô, Phaolô **Trí + Thanh**  
 Phêrô, Simon **GD Nguyễn Lộc**  
**Thứ Tư, August 08, 2012**  
 Anna **GD Xuân, Vien Vu**  
 Giuse, Mô côì **Nhan Le**  
 Maria **GD Hoàng Mai**  
 Phêrô, Phaolô **Trí + Thanh**  
 Phêrô, Simon **GD Nguyễn Lộc**  
 Têrêsa (Lễ Giỗ) **Liêm Oanh**  
**Thứ Năm, August 09, 2012**  
 CLH, Anna **Vien Vu, Lynh Hà**  
 Giuse, Mô côì **Nhan Le**  
 Phêrô **Nguyễn T Hồng Mai**  
 Phêrô, Phaolô **Trí + Thanh**  
 Phêrô, Simon **GD Nguyễn Lộc**  
**Thứ Sáu, August 10, 2012**  
 Giuse **Phạm Viêm, Lynh Hà**  
 Giuse, Mô côì, Anna **Vien Vu, Nhan Le**  
 Phêrô, Phaolô **Trí + Thanh,**  
 Phêrô **GD Thiên Hương**  
 Phêrô, Simon **GD Nguyễn Lộc**

## PHÚC ÂM

(Ga 6, 24-35)

Khi ấy, lúc đám đông thấy không có Chúa Giêsu ở đó, và môn đệ cũng không, họ liền xuống các thuyền và đến Caphar-naum tìm Chúa Giêsu. Khi gặp Người ở bờ biển bên kia, họ nói với Người rằng: “Thưa Thầy, Thầy đến đây bao giờ?” Chúa Giê-su đáp: “Thật, Ta bảo thật các ngươi, các ngươi tìm Ta, không phải vì các ngươi đã thấy những dấu lạ, nhưng vì các ngươi đã được ăn bánh no nê. Các ngươi hãy ra công làm việc không phải vì của ăn hay hư nát, nhưng vì của ăn tồn tại cho đến cuộc sống muôn đời, là của ăn Con Người sẽ ban cho các ngươi. Người là Đấng mà Thiên Chúa Cha đã ghi dấu”. Họ liền thưa lại rằng: “Chúng tôi phải làm gì để gọi là làm việc của Thiên Chúa?” Chúa Giêsu đáp: “Đây là công việc của Thiên Chúa là các ngươi hãy tin vào Đấng Ngài sai đến”.

Họ thưa Chúa Giêsu: “Ngài sẽ làm dấu lạ gì để chúng tôi thấy mà tin Ngài? Ngài làm được việc gì? Cha ông chúng tôi đã ăn manna trong sa mạc, như đã chép rằng: “Người đã ban cho họ ăn bánh bởi trời”. Chúa Giêsu đáp: “Thật, Ta bảo thật các ngươi, không phải Mô-sê đã ban cho các ngươi bánh bởi trời, mà chính Cha Ta mới ban cho các ngươi bánh bởi trời đích thực. Vì bánh của Thiên Chúa phải là vật tự trời xuống, và ban sự sống cho thế gian”. Họ liền thưa Người rằng: “Thưa Ngài, xin cho chúng tôi bánh đó luôn mãi”. Chúa Giêsu nói: “Chính Ta là bánh ban sự sống. Ai đến với Ta, sẽ không hề đói; ai tin vào Ta, sẽ không hề khát bao giờ”.

## GOSPEL

(Jn 6, 24-35)

When the crowd saw that neither Jesus nor his disciples were there, they themselves got into boats and came to Capernaum looking for Jesus. And when they found him across the sea they said to him, “Rabbi, when did you get here?” Jesus answered them and said, “Amen, amen, I say to you, you are looking for me not because you saw signs but because you ate the loaves and were filled. Do not work for food that perishes but for the food that endures for eternal life, which the Son of Man will give you. For on him the Father, God, has set his seal.” So they said to him, “What can we do to accomplish the works of God?” Jesus answered and said to them, “This is the work of God, that you believe in the one he sent.”

So they said to him, “What sign can you do, that we may see and believe in you? What can you do? Our ancestors ate manna in the desert, as it is written: He gave them bread from heaven to eat. So Jesus said to them, “Amen, amen, I say to you, it was not Moses who gave the bread from heaven; my Father gives you the true bread from heaven. For the bread of God is that which comes down from heaven and gives life to the world.”

So they said to him “Sir, give us this bread always.” Jesus said to them, “I am the bread of life; whoever comes to me will never hunger, and whoever believes in me will never thirst.”



# Con Dâng Chén Cứu Độ



Cát Thu

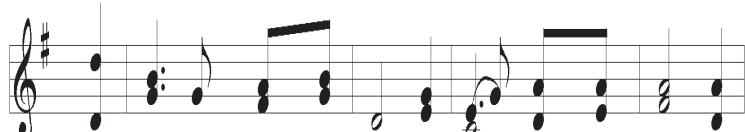
1. Muôn (í a) chúc tụng Chúa Tể Chúa Tể Càn khôn, Đã rộng
2. Nay (í a) chén vàng chúa đầy (í) đầy rượu thơm, là biểu



1. ban chúng con tấm bánh (i) này. Được (í a) kết thành bởi
2. trụng của muôn khó khăn con người. Được (í a) ép thành từ



1. muôn là hạt lúa miến. Xin trở nên của ăn nuôi sống chúng con.
2. muôn là chùm nho chín. Xin trở nên chén thiêng nuôi sống chúng con.



Chúa ơi này chén cứu độ, con cầm trên đôi tay của



lễ tiến dâng lên Ngài với trọn niềm vui thế trần.

# Chúa Ban Bánh Bồi Trời

♩ = 65

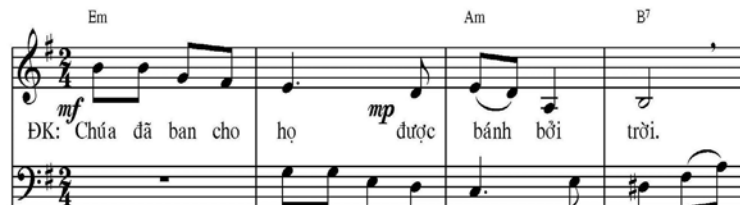
Gấm tình

Tr. 77: 3, 46, 23-24, 25, 54

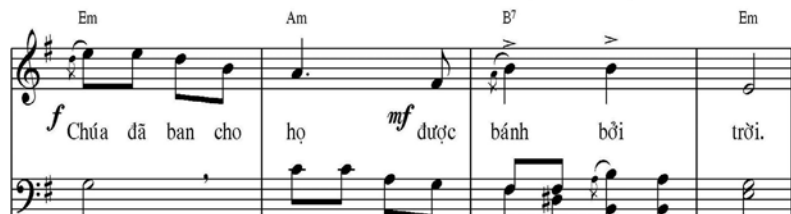
(Chúa Nhật 18 Thường Niên - Năm B)

Đinh Công Huỳnh

17.1.2009



Chúa đã ban cho họ được bánh bởi trời.



Chúa đã ban cho họ được bánh bởi trời.



1. Những điều mà chúng tôi đã nghe và đã biết, mà cha ông đã thuật
2. Mây ngàn nơi chốn xa Chúa ra lệnh cho chúng, Người thân chinh mở cửa
3. Con người ăn bánh thiêng của những bậc anh dũng, Người ban ta những lương

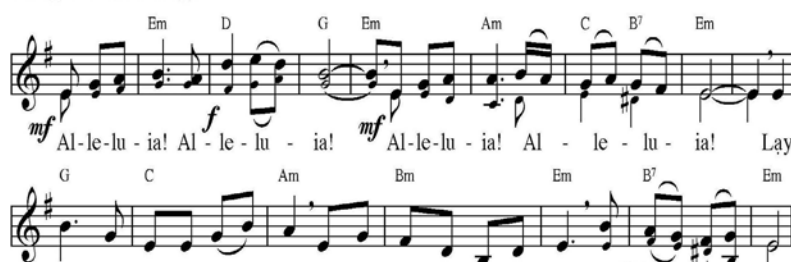


lại để cho chúng tôi hay. Chúa cho chúng lương thực mưa  
trời từ nơi cõi cao xanh. Chúa đem hết dân Người được  
thực để ăn tới no nê. Chúa đem hết dân Người được



thế hệ tương lai, đó là những lời ngợi khen và quyền năng của Chúa.  
xuống đây Man - na, chính là bánh bởi trời cao để họ ăn thỏa thuê.  
lên ở Núi Thánh, chính bàn tay Người dựng nên để họ tới định cư.

## Tung hô Tin Mừng:



Chúa! Xin mở lòng chúng con, để chúng con nghe lời Con Chúa. Al - le - lu - ia!

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 8

6/8/1986  
16/8/1987  
24/8/1991  
24/8/1991  
26/8/1992  
2/8/1993  
20/8/1994  
7/8/1995  
9/8/1997  
8/8/1998

Nguyễn Hưng Don  
Peter Khanh Vu  
Phan Thị Khiem  
Pham Huu Hoat  
Nguyen H. Van  
Nguyen Dung  
Trần Thị Tư  
Ngô Ngọc Tảo  
Nguyễn Văn Chuyên  
KhTrang K. Lương

21/8/1999  
2/8/2000  
7/8/2001  
17/8/2001  
27/8/2003  
31/8/2007  
6/8/2009  
15/08/2008  
20/08/2009  
24/08/2010

Nguyễn Thị Hương  
Anton Đỗ Văn Trọng  
Peter Vũ Quốc Khánh  
Maria Phạm T Loan  
Micae Ng. Văn Chất  
Maria Tô Thị Ngọt  
Têrêsa Phạm Thị Thiên  
Vũ Văn Nguyên  
Yvonne Tran  
Đào Ngọc Duy



# Thông Báo



**XIN TIỀN GIỎ LẦN II:** Tuần này Chúa Nhật đầu tháng có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.

**TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:** + Nộp đơn ghi danh và học phí: Xin gửi qua đường

bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại VPGD. Văn Phòng Giáo Dục sẽ mở cửa sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật 22, 29 tháng 7 và ngày 5, 12 tháng 8. VPGD sẽ gửi biên nhận và phiếu báo danh về cho quý vị trước ngày Khai Giảng (ngày 9 tháng 9) niên khóa 2012-2013.

+ Hạn chót ghi danh cho học sinh cũ và mới là ngày **12 tháng 8 năm 2012.**

**CHƯƠNG TRÌNH HỌC VIỆT NGŨ, GIÁO LÝ VÀ BAN MỤC VỤ GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC:** sẽ học chiều Thứ Bảy mỗi tuần trong năm học. Chương trình cụ thể như sau: 3:00 -4:00 PM: Học Việt Ngữ. 4:15-6:00 PM: Học Giáo Lý (Life Teen). Thánh Lễ dành riêng cho giới trẻ lúc 6:00 PM trong Nhà Nguyện. Xin Quý Phụ Huynh động viên con em của mình sau khi đã lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức (lớp 11 và 12) ghi danh và gửi lại Văn Phòng Ban Giáo Dục.

**CT THĂNG TIỀN HÔN NHÂN:** sẽ tổ chức khóa căn bản vào các ngày 24, 25 và 26/ 8 khóa sẽ do linh mục sáng lập Phêrô Chu Quang Minh hướng dẫn, muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên lạc AC Hiệp Hồng, 360-609-8822.

**LỄ BỔN MẠNG GIÁO XỨ VÀ PICNIC:** Năm nay Giáo Xứ chúng ta mừng Lễ Bổn Mạng Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời vào lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật, ngày 12 tháng 8 năm 2012 tại Khán Đài. Như mọi năm, sau Thánh Lễ Mừng Bổn Mạng, Giáo Xứ chúng ta sẽ có picnic ăn uống, văn nghệ bỏ túi và hàn thuyên với nhau trong tình đại gia đình. Năm nay, Giáo Xứ mời gọi Quý Ông Bà và Anh Chị Em nếu có thể được và tùy theo khả năng, mỗi gia đình đem đến một món, kể cả món tráng miệng để tất cả chúng ta có dịp thưởng thức các món đặc sản từ các miền khác nhau của đất nước Việt Nam yêu dấu của chúng ta.

**Lưu ý:** Ngày Lễ Bổn Mạng của Giáo Xứ, Chúa Nhật 12 tháng 8, sẽ **KHÔNG CÓ THÁNH LỄ LÚC 11 GIỜ SÁNG VÀ 1:00 CHIỀU LỄ LÀO.**

**LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI, LỄ TRỌNG VÀ BUỘC:** Thứ Tư, ngày 15 tháng 8, Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Giáo Xứ sẽ có Ba Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối. Xin Quý ông bà và anh chị em đi tham dự đông đủ.

**GÁC ĐÀN CA ĐOÀN:** Gác Đàn Ca Đoàn chỉ dành riêng cho Quý Ca Viên của Ca Đoàn phụ trách hát Lễ hôm đó mà thôi. Vì trên Gác Đàn Ca Đoàn rất nhỏ, vì sự an toàn chung của các Ca Viên, xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em không có phận sự miến lên trên đó.

**RAO HÔN PHỐI LẦN III:** + Anh Giuse Nguyễn Viết Khanh con ông bà Nguyễn Văn Khoan Portland sẽ kết hôn với chị Usula Bùi Chi Christie con ông bà Bùi Thông Năm Portland.

+ Anh Phạm Ngọc Vinh con ông bà Phạm Văn Oanh Portland sẽ kết hôn với chị Maria Phạm Thị Tố Tâm con ông bà Phạm Công Thành Portland

+ Anh Giuse Nguyễn Minh Trường con ông bà Nguyễn Đình Thi Portland sẽ kết hôn với chị Anna Định Thị Phương Thảo con ông bà Đinh Viết Hảo Portland Or

**LẦN II:** Anh Augustino Nguyễn Kim Hưng con ông bà Nguyễn Kim Tinh, Portland sẽ kết hôn với chị Lucia Nguyễn Thị Lê Thu con ông bà Nguyễn Thanh Tuấn Portland Or

+ Anh Phaolo Nguyễn Thanh Phương con ông bà Nguyễn Phi Portland sẽ kết hôn với chị Maria Nguyễn Nhật Tuyên con bà Nguyễn Thị Thu Thủy Portland

+ Anh John Tran Thai Kha Chris con ông bà Trần Thái Đăng, Westminster CA sẽ kết hôn với chị Anna Nguyễn Ngọc Thảo con ông bà Nguyễn Ngọc Thư Portland Or.

**LẦN I:** Anh Giuse Lê Minh Quy con ông bà Lê Văn Thanh Portland sẽ kết hôn với chị Dang Kim Mie con ông bà Dang Ngọc Dien, Vancouver Wa 98682

+ Anh Shawn Downey con ông bà Dennis & Susan Downey Silverton Or sẽ kết hôn với chị Theresa Nguyen Anh Thư con ông bà Nguyễn Huy Anh, Portland Or

+ Anh Giuse Nguyễn Văn Minh con ông bà Nguyễn Hiền Portland sẽ kết hôn với chị Maria Đàm Thị Nha Trúc con ông bà Heronimo Đàm Quang Dũng Texas.

+ Anh Phaolo Nguyễn Văn Phan con ông bà Nguyễn Văn Thành Portland sẽ kết hôn với chị Magarita Nguyễn Kim Dung con ông bà Nguyen Van Mac Beaverton, OR

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,172.88	\$3,767.00	\$8,939.88

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

*Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ*

## LUẬT PHÁP & TIN MỪNG SỰ SỐNG

Tóm lược diễn văn của ĐHY Timothy M. Dolan nhân dịp thăm viếng trường Luật thuộc Viện Đại Học Fordham ([www.catholicculture.org](http://www.catholicculture.org)). Nguyễn Kim Ngân dịch

Các luật gia và sinh viên luật không nên kinh ngạc khi thấy Đức Thánh Cha (ĐTC) đã có cái nhìn như thế. Lý thuyết chính trị và luật lệ thời mới có thiên kiến là chỉ có các nguyên tắc trung lập và duy lợi mới có khả năng cung cấp nền tảng cho các chính sách và luật lệ công cộng. Còn điều gì nài tới các giá trị siêu việt--tử như tôn giáo chẳng hạn thì không thể hiện hữu một cách chính danh được. Những ai tham gia vào lãnh vực công cộng cần phải gạt sang một bên các xác tín tôn giáo của mình cũng như các lý do “không thuộc lãnh vực công cộng” khác, để chỉ tìm cách thuyết phục bằng các luận cứ duy tục. Một vài luật gia còn đi xa hơn nữa khi nói rằng các vấn đề liên quan đến giá trị tối hậu và tầm quan trọng của sự sống con người càng không nên bàn cãi tới, và nhà nước không có trách nhiệm gì trong việc tìm ra câu trả lời cho các vấn nạn như thế. Riêng các công dân càng không nên cố gắng áp đặt một nhãn quan nào đó về công bình, trừ khi dựa trên “các hình thái lý luận được chia sẻ.”

Hẳn nhiên, như ĐTC đã nêu rõ trong TMSS, khi các luận cứ dựa trên chân lý khách quan bị loại trừ ra khỏi cuộc tranh luận về các luật lệ, thì ta bị vướng ngay vào cái bẫy đạo đức duy tương đối, để rồi phẩm giá con người cũng như quyền sống phải chịu đem ra để được bỏ phiếu. Ngay cơ sở hữu trong tình cảnh này chính là “nền dân chủ--trong khi mâu thuẫn với chính các nguyên tắc của mình--lại di chuyển một cách hữu hiệu về hướng của chủ nghĩa duy lợi,” để rồi chịu biến hóa thành một 5 tình trạng bạo chúa.

Chân Phước Gioan Phaolô rất muốn đề nghị một nền Văn Hóa Sự Sống đầy tích cực và hy vọng, hơn là chỉ loanh quanh với nền Văn Hóa Sự Chết.

TMSS đề nghị một nhãn quan khác về lẽ luật và văn hóa đối kháng lại chủ nghĩa hư vô thực dụng vốn sản sinh ra nền Văn Hóa Sự Chết. Nó nắm bắt lấy mối liên hệ mật thiết giữa luật dân sự và luật luân lý, đồng thời nuôi dưỡng một nền văn hóa luôn đề cao sự sống con người và khai thông sự phát triển nhân bản đích thực.

Tiền đề căn bản là thế này: (1) nhân phẩm phải được đặt ở vị trí trung tâm của mọi nền văn hóa và mọi hệ thống luật pháp, và (2) sự sống con người thì bất khả vi phạm, là cùng đích cho chính mình, chứ không phải là một phương tiện đưa đến một mục đích nào đó. Ngôn ngữ Latinh có câu: “Luật được lập ra là vì lợi ích của con người.”

Đây chính là quan điểm của ĐTC Gioan Phaolô khi ngài kêu gọi “một cuộc tổng động viên của mọi lương tâm và nỗ lực đạo đức đồng loạt cổ vũ và phát động chiến dịch bảo vệ sự sống.” Cũng cần phải tái lập mối liên hệ giữa luật dân

sự và luật luân lý.

Không những chỉ phi bác lập trường gạt bỏ tôn giáo khi bàn cãi, TMSS còn kêu gọi chúng ta công hiến một nhân sinh quan minh bạch, đặt nền trên đức tin, như là nền tảng của nhân luật. Là Kitô hữu, ta khẳng định rằng sự thật chỉ có thể được nhìn nhận và tự do chỉ có thể được thực sự thể hiện khi thừa nhận rằng chính Chúa đã tặng ban chúng như món quà cho con người chúng ta. Khi đem Chúa trở lại vòng bàn luận, TMSS còn công hiến một cách thức tạo lập nhân luật và nhân quyền trên một căn bản vững chắc. Nó cũng đưa ra một cách thức thực thi tự do chân chính, không hề dựa trên tính toán duy lợi và tư lợi, mà dựa trên phẩm giá bẩm sinh của mỗi con người từ phút đầu thai như là một quà tặng của Thiên Chúa.

Tuy nhiên điều cần lưu ý là TMSS nhấn mạnh rằng phẩm giá con người và việc tôn trọng nhân quyền không chỉ dựa trên mạc khải của Thiên Chúa, mà còn dựa trên “một luật luân lý khách quan y như 5 luật tự nhiên được khắc ghi trong tâm khảm con người vốn đã trở thành điểm tham chiếu cho chính luật dân sự vậy.”

Các chân lý này phát sinh từ sự hiểu thấu về nhân vị con người, điều “không một cá nhân nào, không một đa số nào, và không một Quốc gia nào có thể chế tạo, thay đổi hay phá bỏ, mà chỉ phải nhìn nhận, tôn trọng và phát huy mà thôi.” Sự thấu hiểu luật tự nhiên như thế cho phép ta kêu gọi “mọi người thiện chí” dần thân vào một 5 hình thái lý luận được chia sẻ vốn là gia sản của nền văn minh Tây phương trở ngược lại từ thời văn hóa La Hy.

Khi đặt nền móng trên luật tự nhiên và nhân quyền, ta có khả năng di chuyển nền văn hóa, và các luật lệ của ta, tiến về hướng thực sự tôn trọng sự sống con người. Đây sẽ là một tiến trình tiệm tiến, gia tăng từ từ, như là cuộc hoán cải liên tục của văn hóa dẫn đến sự biến đổi luật lệ, và ngược lại. Sẽ cần phải có sự tương nhượng, chấp nhận những bước trung gian. Về khía cạnh này, quan điểm của ĐTC Gioan Phaolô khi bàn luận về các luật lệ bất toàn vốn tìm cách giới hạn và hạn chế tối thiểu mức đe dọa sự sống con người, và trách nhiệm luân lý của các nhà lập pháp khi chống lại mọi thứ luật bất công, quan điểm này thật đích đáng và đầy thách thức. Việc tôn trọng đúng mức đối với lương tâm cá nhân và đoàn thể cũng là một phần quan trọng của tiến trình này: con người có quyền tự nhiên phải từ chối, không tham gia vào những vấn đề vô luân hoặc những gì không phù hợp về mặt luân lý, còn xã hội thì buộc phải bảo vệ thứ quyền này. (Còn Tiếp)

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
 LIEM BUI & TRUNG BUI  
 6533 NE SANDY Blvd Portland O,R 97213  
 Bên cạnh Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thương tích cá nhân. Tai nạn xe cộ  
 (503) 287-2266 (24/24)  
 Tham khảo miễn phí

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O,R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O,R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE  
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
 503-516-7907  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O,R 97213  
 (503) 287-78992  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TẬN TÂM - NHE NHANG - KỸ LUỡng**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
 TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD  
 RYAN COLLINS, DDS

**HIGHLIGHTT**  
**AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351-1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**Mơ Đám Cưới**  
 Tháo vát, linh động.  
 Mọi thủ tục được dùng trong các  
 công việc từ thiện.  
 Xin Liên Lạc:  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351-1500

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
 503 - 998 - 2735  
 971 - 269 - 6744  
 Thủy Nguyễn

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
  
 Xin Gọi Ngay  
**Bosco Đặng**  
 (503) 888-5212

Chuyên lo thủ tục vay mượn  
 tiền mua nhà hay tái tài trợ.  
 Giúp quý vị xin tiền GRANT  
 để mua nhà lần đầu.  
**Uyên Nguyễn**  
 Senior Loan Officer  
 Cell: 503-997-9571  
 MLO-129812  


Đảm Trách Dịch Vụ  
 Mua Bán Nhà Cửa và  
 Commercial.  
 Chuyên Môn Thương  
 Lượng Dịch Vụ Nhà  
 Short-Sales  
 Tel: 503-804-4284  
**PHILLIP PHAN**  
 & FILFANS ASSOCIATES

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**TOP & GREEN INC.**  
 - Construction  
 - Landscape  
 \* Design - Installation.  
 \* Build & Remodel  
 Commercial & Residence  
 Licenced-Insured-Bonded  
 OR - WA  
 (503) 635 - 5599  
 (360) 721 - 4499

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

PHONE: (503) 875-8715  
 FAX: (800) 438-3124  
 E-mail: young.tran@kofc.org  
 Web: www.kofc.org  
  
**Young Tran, MBA**  
 FIELD AGENT  
 KNIGHTS OF COLUMBUS  
 There is no higher rated insurer in the U.S and Canada  
 than the Knights of Columbus

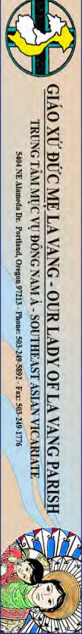
**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O,R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

  
 Chuyên lo mọi thủ tục  
 liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp tận  
 tâm kín đáo.  
**DŨNG NGUYỄN**  


**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ để  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER  


Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



# Family Scrip Pre-Order Form

Name: \_\_\_\_\_ Customer Phone # & Email Address: \_\_\_\_\_ Note: \_\_\_\_\_

Check # \_\_\_\_\_ Order Date \_\_\_\_\_ Needed By Date \_\_\_\_\_

GAS (XANG)	%	QTY	Total
76 Gas \$25.00	1.50%		\$
ARCO \$100.00	1.50%		\$
ARCO \$50.00	1.50%		\$
ARCO \$250.00	2.50%		\$
Chevron \$50.00	1.50%		\$
Chevron \$100.00	1.50%		\$
Chevron \$250.00	2.50%		\$
Shell \$25.00	2.50%		\$
Shell \$50.00	2.50%		\$
Shell \$100.00	2.50%		\$
Texaco \$50.00	1.50%		\$
Texaco \$100.00	1.50%		\$
Texaco \$250.00	2.50%		\$
<b>GROCERY(TAP HOA &amp; THUC PHAM)</b>			
Hong Phai Market \$25	10.00%	QTY	Total
Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$
Albertsons \$25.00	4.00%		\$
Albertsons \$100.00	4.00%		\$
Fred Meyer \$20	5.00%		\$
Fred Meyer \$50	5.00%		\$
Fred Meyer \$100	5.00%		\$
Safeway \$25.00	4.00%		\$
Safeway \$100.00	4.00%		\$
<b>RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUAN AO)</b>			
JCPenney \$25.00	5.00%	QTY	Total
JCPenney \$100.00	5.00%		\$
Kmart \$25.00	4.00%		\$
Kmart \$50.00	4.00%		\$
Kohl's \$25.00	4.00%		\$
Kohl's \$100.00	4.00%		\$
L.L.Bean \$25.00	15.00%		\$
L.L.Bean \$100.00	15.00%		\$
Lands End Kids \$100.00	16.00%		\$
Macy's \$25.00	10.00%		\$
Macy's \$100.00	10.00%		\$
Marshalls \$25.00	7.00%		\$
Marshalls \$100.00	7.00%		\$
Men's Warehouse \$25.00	8.00%		\$
Nike \$25.00	12.00%		\$
Old Navy \$25.00	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25.00	8.00%		\$
Sears \$25.00	4.00%		\$
Sears \$100.00	4.00%		\$
Sears \$250.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$25.00	7.00%		\$
T.J. Maxx \$100.00	7.00%		\$
Target \$25.00	2.00%		\$
Target \$100.00	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Wal-Mart \$25.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$100.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$250.00	2.00%		\$

RESTAURANT(HA HANG)	%	QTY	Total
Applebee's \$25.00	8.00%		\$
Applebee's \$50.00	8.00%		\$
Baja Fresh \$25.00	7.00%		\$
Burger King \$10.00	4.00%		\$
Carl's Jr. \$10.00	5.00%		\$
Cheesecake Factory \$25.00	5.00%		\$
Chipotle Mexican Grill \$10.00	10.00%		\$
Denny's \$10.00	7.00%		\$
Dominio's Pizza \$10.00	8.00%		\$
HiOP \$25.00	8.00%		\$
Jack In the Box \$10.00	4.00%		\$
KFC \$5.00	8.00%		\$
Panera Bread \$25.00	9.00%		\$
Pizza Hut (Noi AK or HI) \$10.00	8.00%		\$
Quiznos \$10.00	10.00%		\$
Subway \$10.00	3.00%		\$
Wendy's \$10.00	4.00%		\$
<b>ENTERTAINMENT / TRAVEL(GIAI TRI / DU LICH)</b>			
ASIA Tour Travel /Kim Xuyen Pham	1.50%	QTY	Total
Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
American Airlines \$100.00	8.00%		\$
American Airlines \$250.00	8.00%		\$
Carnival Cruise Lines \$100.00	8.00%		\$
Comfort Inn \$50.00	4.00%		\$
Comfort Suites \$100.00	4.00%		\$
Courtyard by Marriott \$100.00	8.00%		\$
Econo Lodge \$100.00	4.00%		\$
Hyatt Hotels \$100.00	9.00%		\$
Marriott Hotels & Resorts \$100.00	8.00%		\$
Quality Inn \$100.00	4.00%		\$
Disney \$100.00	2.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
<b>AUTOMOTIVE(PHU TUNG XE)</b>			
AutoZone \$25.00	8.00%	QTY	Total
Jiffy Lube \$30.00	**11.00%		\$
Sears Auto Service Center \$25.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$100.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$250.00	4.00%		\$

SPECIALTY STORES(CUA HANG KHAC)	%	QTY	Total
Home Depot \$25.00	4.00%		\$
Home Depot \$100.00	4.00%		\$
Home Depot \$500.00	4.00%		\$
Lowe's \$25.00	4.00%		\$
Lowe's \$100.00	4.00%		\$
Lowe's \$500.00	4.00%		\$
Ace Hardware \$25.00	4.00%		\$
Amazon.com \$25.00	4.00%		\$
Bathes-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Banana Republic \$25.00	14.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$25.00	7.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$100.00	7.00%		\$
Best Buy \$25.00	3.00%		\$
Best Buy \$100.00	3.00%		\$
Big 5 Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Burlington Coat Factory \$25.00	8.00%		\$
Chuck E. Cheese \$10.00	8.00%		\$
Dell Computer \$100.00	4.00%		\$
Dick's Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Fisherman's Wharf \$25.00	9.00%		\$
Fisherman's Wharf \$100.00	9.00%		\$
Foot Locker \$25.00	9.00%		\$
Gap \$25.00	14.00%		\$
GNC \$25.00	8.00%		\$
Gymboree \$25.00	13.00%		\$
ITunes@ \$15.00	5.00%		\$
ITunes@ \$25.00	5.00%		\$
J Crew \$25.00	13.00%		\$
Michaels \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$100.00	4.00%		\$
Office Max \$25.00	5.00%		\$
Office Max \$100.00	5.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Payless Shoes \$20.00	13.00%		\$
Pet Smart \$25.00	4.00%		\$
Pier 1 Imports \$25.00	9.00%		\$
Pottery Barn \$100.00	8.00%		\$
Pottery Barn Kids \$100.00	8.00%		\$
Rite Aid \$25.00	4.00%		\$
Sally Beauty Supply \$25.00	12.00%		\$
Sam's Club \$25.00	2.00%		\$
Sam's Club \$100.00	2.00%		\$
Sports Authority \$100.00	8.00%		\$
Staples \$25.00	5.00%		\$
Staples \$100.00	5.00%		\$
Starbucks \$10.00	7.00%		\$
Starbucks \$25.00	7.00%		\$
Supercuts \$25.00	8.00%		\$
Walgreens \$25.00	6.00%		\$
Walgreens \$100.00	6.00%		\$

**TOTAL all Columns= \$**

Make Check Payable To/Check ghi tên:  
*Our Lady of LaVang Parish*

*"Thank you for supporting Our Lady OfLaVang Parish"*

\*\* Xin trở lại VPGX vào Chúa Nhật tuần sau để nhận THE MUA SÂM (SCRIP cards) mà quý vị đặt mua. Mọi thắc mắc xin liên lạc với anh Hải Đỗ (503-866-9401) hoặc anh Phillip Phan (503-804-4284).



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-8892 - Fax: 503-249-1776



Những Cửa Tiệm Tham Gia /  
Retailers Participation

Xăng / Gas



GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)

Hong Phat Market & Thanh Thao Market



Department Stores/ Quần áo



RESTAURANTS / NHÀ HÀNG



SPECIALTY STORES / CỬA HÀNG KHÁC



**Thí dụ:**

Thực ăn (food)	\$100/ mỗi tuần
Sắm quần áo & giặt ủi	\$35/ mỗi tuần
Đồ xăng (Gas)	\$25/ mỗi tuần
Sửa nhà, hoặc là đi ăn nhà hàng và vv..	\$50/ mỗi tuần
<b>Tổng Cộng:</b>	<b>\$210/ mỗi tuần x 52 tuần = \$10,920 / năm.</b>
* Trung Bình các chợ cho là 3% (\$210 x 3%) = \$6.3 / tuần x 52 tuần = \$327.60 / năm.	

**Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Sẽ Được:**

- 10 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$3,276 / năm.
- 50 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$16,380 / năm.
- 500 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$163,800/ năm.

\*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 800 GD\*  
800 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = **\$262,080 / năm**



**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Cửa Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.

**GIÁO XỨ CẦN QUÝ GIÁO DÂN!!!  
WE NEED YOUR HELP!!!!**

Kính chào quý giáo dân, scripnow!

Hàng tuần mỗi gia đình chúng ta thường phải chi tiêu một ngân khoản khá lớn, cho những nhu cầu mua sắm cần thiết như thức ăn, đồ xăng, quần áo, sửa nhà cửa hoặc đi ăn nhà hàng. Đôi khi số tiền chi tiêu có thể lên đến \$500 mỗi tuần. Với những chi tiêu hàng tuần đó, nếu biết cách chúng ta sẽ giúp Giáo Xứ để gây quỹ, trung bình khoảng \$15 một tuần mỗi gia đình. Thừa bằng cách nào? Bằng cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) từ Giáo Xứ khi chi tiêu, thay vì chúng ta trả tiền mặt hay dùng thẻ tín dụng!

Chi qua cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) để chi tiêu cho những nhu cầu hàng tuần, chúng ta đã cùng nhau góp phần gây quỹ dài hạn, giúp Giáo Xứ phần tài chính trong việc bảo trì, xây dựng và những phát triển tương lai. Điều hay là chúng ta đóng góp mà không tốn thêm đồng nào cả! Đặc biệt nữa là khi dùng THE MUA SẮM (SCRIP) chúng ta tránh được vấn đề bị ăn trộm tên tuổi hay chi tiết cá nhân (identity theft), đã thường xảy ra khi dùng thẻ tín dụng. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng trên nước Mỹ đã đồng ý ủng hộ phần lời để giúp Giáo Xứ chúng ta gây quỹ. Giáo xứ kêu gọi toàn thể quý giáo dân hãy tích cực ủng hộ và tham gia chương trình THE MUA SẮM (SCRIP Program) để giáo xứ chúng ta luôn mãi là mái ấm cho toàn giáo dân!

